

Betriebsanleitung
Fitting and Maintenance
Instructions
Instructions de Montage et
d'Entretien
Istruzioni per l'uso
Navodila za montažo

Schneeketten für Einfach- und
Zwillingsbereifung
Snow chains for Single and Twin Tyres
Chaines antiderapantes pour pneus
simples et jumelés
Catene di aderenza per pneumatici singoli
egemellati
Snežne verige za enojne in dvojne
pnevmatike

D

Aufziehen der Gleitschutzketten

1

Gleitschutzketten vor oder hinter dem Rad in Fahrtrichtung ausbreiten und ordnen. Verschluss (1) und Spannungskette (2) nach aussen! Aufziehkette (3) schräg über die obere Hälfte des Reifens legen und mit Spannverschluss schliessen. Gleitschutzkette mit Verschlusshaken (4) anhängen.

2

Das Aufziehen und Abnehmen der Zwillingsketten erfolgt in gleicher Reihenfolge wie bei den Einzelketten. Sie sind mit den gleichen Bauteilen ausgerüstet und dadurch handhabungsgleich (Bild 2).

3

Langsam eine Radumdrehung fahren, Kette zieht sich dabei auf den Reifen. Spannverschluss der Aufziehkette öffnen. Gleitschutzkette durch Aushängen der Verschlusshaken bzw. Aufziehhaken lösen. Aufziehkette am Spannverschluss herausziehen.

4

Zuerst die innere Seitenkette (5) schliessen, dabei Verschlusshaken (4) in gegenüberliegendes freies Kettenglied einhängen, dann die äussere Seitenkette schliessen.

Auflegen der Gleitschutzketten ohne Aufziehkette

5

Gleitschutzkette an der inneren Seitenkette erfassen und mittig auf das Rad legen - ordnen. Innere Seitenkette schliessen. Kettenteile im Bereich der Reifenauflandsfläche beiderseits an den Reifen 1/4 Radumdrehung fahren (vor oder zurück) bis die Verschlusssteile fast in Achshöhe sind. Äussere Seitenkette schliessen.

6

Falls die Kette einen Verschlusshaken auf der Lauffläche hat: Den Verschlusshaken, wie in Bild 6.1 und 6.2 dargestellt, schwenken und einhängen.

7

An der Radaussenseite die Spannkette (2) anziehen und den Verschluss (1) in das nächsterreichbare Glied der Spannkette einführen. Verschluss schliessen. Die Laufnetzteile der Kette müssen sich bei richtiger Einstellung der Spannung noch etwa 1-2 cm von der Reifenlauffläche abheben lassen.

8

Das freie Ende der Spannkette vom Verschlussweg (Pfeil) zurückführen, um die Spannkette schlingen. Verwahrungshaken (6) bei nur leichter Anspannung in die Spannkette einhängen. So ist die Gleitschutzkette richtig aufgelegt und verwahrt.

9-10

Lockerungseinstellungen

Kette normal gelockert bei Strassenfahrt und auf festem Untergrund (flache Hand).
Kette voll gelockert bei schwerem Gelände oder tiefem Schnee (Faust).

Wichtig: Nach kurzer Fahrstrecke Lockerungseinstellungen der Gleitschutzketten prüfen. Die Lockerungseinstellung ist abhängig von den Einsatzverhältnissen, d.h. die Gleitschutzkette muss unter allen Einsatzbedingungen das Reifenprofil überwandern.

Grundsatz: Je schwerer das Gelände oder je tiefer der Schnee, desto lockerer die Kette!

How to fit Non-skid Chains

1

Lay-out the non-skid chains in front of or behind the wheel. Coupling lever (1) and tension-chain (2) outwards! Put fitting chain (3) diagonally across the upper half of the tyre and close by tension-fastener. Attach non-skid chain by hooks (4) or by S-hooks

2

Fitting and removal the twin chains is done in the same sequence as with the single chains. They have got the same components and thus handling is the same

3

Drive slowly for about one wheel revolution and the chain will creep across the tyre. Open tension-fastener of fitting chain. Unhook non-skid chain from fitting chain. Detach non-skid chain by taking off the hooks or the S-hooks. Take off fitting chain from tensionfastener.

4

Starting inside attach side-chain (5), with hooks (4) to opposite free chain link then do the same on the outer chain.

To fit Non-Skid Chain - without fitting chain

5

Fasten the inner sidechain and arrange the non skid- chain on the centre of the wheel. Lock the inner side- chain. Pull the chain mesh over the tyre tread (see illustration) so that both ends of the chain are close together. Drive 1/4 wheel revolution (forward or backward) until the locking plate ist about axle height. Lock outer sidechain.

6

If this chain has been fitted with a central fastener on its tread: Fit C links (lower ill.) together at an angle of 90°.

7

Tighten tension-chain (2) outside of wheel and introduce the hook (1) into the next link within reach of the tension-chain. There should be appr. 1 inch slack between the chain net and the tyre tread when correctly tightened.

8

Draw back the free end of the tension-chain off the coupling lever (arrow) and wind it around the tension-chain. Attach security hook (6) only slightly tightened to the tension-chain. Now the non-skid chain is well placed and secured.

9-10

Slacking Adjustment

Chain normally slackened during a road drive or on solid ground.
Chain fully slackened on heavy ground or on deep snow.

Important: After a short drive check slacking adjustment of non-skid chains. The slacking adjustment depends on the situation, viz. the non-skid chain must be able to move across the tread pattern irrespective of all working conditions.

Principle: The heavier the ground or the deeper snow, the slacker the chain.

Montage des chaînes antiderapantes

1

Étendre la chaîne antiderapante devant ou derrière la roue en l'arrangeant bien. Verrou (1) et chaîne de tension (2) vers l'extérieur. Placer obliquement la chaînette de montage (3) sur la moité supérieure du pneu et fermer par le verrou (flèche). Attacher la chaîne antiderapante avec les crochets de fermeture (4) ou avec les crochets-S.

2

Le montage et l'enlèvement des chaînes jumelées se font dans le même ordre qu'avec les chaînes simples. Elles sont munies de mêmes éléments et par ceci, leur maniement est le même.

3

Avancer lentement d'un tour de roue, la chaîne se monte d'elle-même sur le pneu. Ouvrir le verrou de la chaînette de montage. Détacher la chaîne antiderapante en détachant les crochets de fermeture ou les crochets-S. Retirer la chaînette de montage en la saisissant au verrou.

4

Rallier la chaîne latérale (5) du côté intérieur de la roue en accrochant le crochet de fermeture (4) dans le maillon libre en vis à vis - puis de la même façon fermer la chaîne latérale extérieure.

Étaler la chaîne (sans chaînette de montage)

5

Prendre la chaîne par la chaîne latérale intérieure, et la répartir sur le pneu. Fermer la chaîne latérale intérieure. Rapprocher les éléments de chaîne de chaque côté au niveau de l'empreinte au sol (selon la flèche). Avancer ou reculer d'un quart de tour de roue, jusqu'à ce que l'élément de fermeture soit environ au niveau de l'essieu. Fermer la chaîne latérale extérieure.

6

Dans le cas où la chaîne a une fermeture centrale sur la bande de roulement: Reunir les maillons C) à un angle de 90°, emboîter et relâcher.

7

Serrer la chaîne de tension (2) à l'extérieur et introduire le verrou (1) dans le maillon le plus proche disponible de la chaîne de tension. Fermer le verrou. Pour un montage correct, laisser de 1 à 2 cm de jeu entre la chaîne et le pneu.

Ramener le bout libre de la chaîne de tension en direction contraire (flèche) à partir du verrou et le passer autour de cette chaîne de tension. Attacher le crochet de sûreté (6) légèrement tendu à la chaîne de.

8

Reglage du jeu Chain normalement desserrée pour roulement sur route ou sur sous-sol solide.

9-10

Chain tout-à-fait desserrée pour terrains lourds ou neige profonde.

Important: Après un petit parcours il faudra vérifier la tension des chaînes antiderapantes. La tension dépend des conditions de travail c'est-à-dire la chaîne antiderapante devra voyager librement sur le profil du pneu.

Principe: Plus lourd est le terrain ou plus profonde est la neige, plus on donnera de jeu à la chaîne.

Applicazione delle catene di aderenza

1

Disporre le catene di aderenza allargate davanti o dietro ai pneumatici. Il gancio di chiusura (1) e la catena, die tensione (2), devono trovarsi all'esterno! Appoggiare la catena di montaggio trasversalmente sulla parte superiore del pneumatico e chiuderla con il fermo (freccia). Agganciare la catena di aderenza con il fermo di chiusura (4) o con il gancio ad S rosso.

2

Sia l'applicazione che lo smontaggio delle catene di aderenza gemellate, avvengono con la stessa sequenza che per le catene singole. Sono provviste degli stessi accessori e quindi da usare allo stesso modo. Allargare le catene gemellate davanti o dietro ai pneumatici.

3

Far girare lentamente il pneumatico, in questo modo la catena vi si appoggia. Aprire il fermo di chiusura della catena di montaggio e staccare la catena di aderenza sganciando il fermo die chiusura o il gancio ad S. Togliere la catena die montaggio.

4

Collegare la catena laterale (5) sulla parte interna de pneumatico, agganciare il fermo (4) su di un anello libero posto di fronte, quindi chiudere la catena laterale sullato esterno dell ruota.

Applicazione di catene da neve senza la catenina di montaggio

5

Disporre la catena sul pneumatico, afferrandola per la catena laterale interna. Agganciare la catena laterale interna. Spingere le parti di catena, che si trovano in prossimità del punto di appoggio del pneumatico, verso il pneumatico stesso (vedi direzione frecce). Far compiere alia ruota un quatro di giro (in avanti oppure indietro), affinche le chiusure vengano a trovarsi all'altezza dell'asse. Agganciare la catena laterale esterna.

6

Qualora la catena avesse una chiusura sui battistrada:
Collegare gli anelli a C (foto sotto) in un angolo di 90°.

7

Tirare la catena di tensione (2) sul lato esterno del pneumatico ed introdurre il fermo (1) nel primo anello raggiungibile, quindi chiuderlo.
Il serraggio e corretto se fra catena e pneumatico rimane un gioco di 1 - 2 cm.

8

Attorcigliare l'estremità libera della catena di tensione attorno a se stessa, partendo dal fermo (freccia). Collegare il gancio (6) alia catena di tensione, facendo una leggera pressione. In questo modo la catena e montata correttamente.

9-10

Regolazione dell'allentamento

Catena allentata normalmente per percorsi su strada e su terreni duri.
Catena molto allentata su terreni difficili, o su neve alta.

Importante: dopo un breve percorso, controllare l'allentamento della catena di aderenza. La regolazione dell'allentamento dipende daile condizioni d'impiego; la catena deve, in ogni caso, muoversi sul profilo del pneumatico.

Regola: quanto piu duro e il terreno, o quanto piu profonda e la neve, tanto piu allentata deve essere la catena.

SLO

Montaža snežne verige

1

Verigo razprostremo pred ali za kolo vozila vozila. Napenjalni ključ (1) in napenjalna veriga (2) morata biti na zunanji strani kolesa. Namestite montažno verižico (3) diagonalno preko zgornje polovice gume in zapnite verižico z napenjalnim kavljem (4) ali S – kavljem.

2

Montaža in demontaža dvojne snežne verige poteka v istem zaporedju kot pri enojni verigi. Vgrajene imajo enake komponente, tako da je rokovanje z njimi enako. Počasi zapeljite preko verige za en obrat. Veriga se bo ovila okrog gume. Odpnite montažno verižico in jo izvlcite.

3

Počasi zapeljite preko verige za en obrat. Veriga se bo ovila okrog pnevmatike. Odpnite montažno verižico in jo izvlcite.

4

Prvo zapnite napenjalni kavelj (4) s prostim členom stranske verige (5) na notranji stran kolesa, potem isto napravite še na zunanji strani.

Montaža snežne verige brez montažne verižice

5

Namestite snežno verigo preko kolesa. Zapnite napenjalni kavelj na notranji strani kolesa s prostim členom verige na drugi strani. Potegnite obe strani verige v smeri puščic (glej sliko) tako, da sta oba konca verige čim bolj skupaj. Premaknite vozilo za 1/4 obrata kolesa (naprej ali nazaj), da se napenjalni kavelj nahaja približno v višini osi. Zapnite verigo na zunanji strani.

6

Če ima veriga vgrajen sredinski centralni kavelj, potem zapnite kavelj s prostim členom na drugi strani.

7

Napnite napenjalno verigo (2) na zunanji strani kolesa in zapnite napenjalni ključ (1) v zadnji člen na stranski verigi, katerega še lahko dosežete. Če je veriga pravilno nameščena, znaša ohlapnost verige do gume približno 1 – 2 cm.

8

Napenjalno verigo zategnite s pomočjo napenjalnega ključa in ga zavarujte z varovalnim členom. Konec napenjalne verige ovijte okrog stranske verige in zapnite z vzmetjo.

9-10

Nastavljanje napetosti snežne verige

Veriga je normalno zrahljana med vožnjo po cesti ali utrjeni površini (iztegnjena dlan). Veriga je zrahljana pri težkih pogojih ali pri vožnji v visokem snegu (pest).

Pomembno: Po krajšem času vožnje preverite zrahljanost verige. Zrahljanost je odvisna od načina vožnje, vrste cestišča, pogojev na cestišču itd. Težji kot so pogoji za vožnji ali več kot je snega na cestišču, bolj je veriga zrahljana.

Osnovno pravilo: čim težji je teren ali globlji sneg, tem bolj naj bo zrahljana veriga!

D**Demontage Abnehmen der Gleitschutzketten****Reihenfolge:**

- aussen Verwahrungshaken aushaken
- Verschluss öffnen
- Spannkette lockern
- Verschlusshaken lösen (auf der Radinnenseite beginnen)
- Mittelverschluss lösen
- Kette vom Rad streifen

GB**Removing Non-skid Chains****Sequence:**

- Unhook security hooks
- Open coupling lever outside
- Slacken tension- chain
- Unhook coupling lever (start inside of wheel)
- Central fastener to be opened
- Strip chain off the wheel

F**Demontage des chaines antiderapantes****Par ordre:**

- detaire le crochet de surete
- ouvrir le verrou
- detendre la chaine tension
- detaire les crochets de fermeture (commencer par le cote interieur de la roue)
- detaire le verrou mitoyen
- retirer la chaine de la roue

I**Smontaggio delle catene di aderenza****Sequenza:**

- sganciare il fermo di chiusura
- aprirlo
- allentare la catena di tensione
- sciogliere il gancio (iniziando dalla parte interna della ruota)
- sciogliere la chiusura intermedia
- togliere la catena dal pneumatico

SLO**Demontaža snežne verige:****Vrstni red demontaže:**

Demontaža se opravi v nasprotnem vrstnem redu kot montaža.

- Odpnite vzmet
- Odpnite napenjalni ključ
- Sprostite napenjalno verigo
- Odpnite povezovalni kavelj (najprej na notranji strani)
- Odstranite verigo s kolesa

D**Ersatzglied-Einbau****13**

Einbau eines Ersatzgliedes für beschädigte Bauteile.

Hinweis: Bei Ersatzteilbeschaffung sind die im Verschluss eingepprägten Ketten-Nr. und Reifengröße anzugeben.

GB**Fitting of spare links****13**

Fitting of a spare link for damaged components.

Hint: For ordering spare parts it is necessary to state the part no. stamped on the coupling lever and tyre-size.

F**Montage d'un maillon****13**

Montage d'un maillon de rechange en remplacement.

Remarque: En cas d'acquisition de pi.kes de rechange il faudra indiquer ce qui est estampe sur le verrou, il savoir le no. de la chaîne et la dimension du pneu.

I**Montaggio di un anello di ricambio****13**

Montaggio di un anello di ricambio al posto di un elemento danneggiato.

Consiglio: Per eventuali fabbisogni di pezzi di ricambio, indicare il numero della catena e la misura del pneumatico segnati sulla chiusura della catena stessa.

SLO**Vgraditev rezervnih delov****13**

Vgraditev rezervnega člana namesto obrabljene delca verige.

Opomba: Za naročanje rezervnih delov je potrebno navesti številko, ki se nahaja na povezovalnem kavljju in dimenzijo pnevmatike.

D**Ein optimaler Sitz der Kette auf dem Reifen erhöht die Lebensdauer.****14-15**

Die genaue Passfähigkeit der Kette auf dem Reifen kann durch die Verkürzung mit Hilfe von Schäkel in der inneren Seitenkette eingestellt werden. Somit kann auch bei abgefahrenen Reifen die Passfähigkeit verbessert werden!

Beim Schliessen der Schäkel bitte Bolzen wieder fest einschrauben.

Die Kette soll gleichmässig an der Seitenkette verkürzt werden (siehe Bild 15), eine asymmetrische Einstellung kann zu einem exzentrischen Sitz der Kette führen.

GB**An optimal fit on the tire increases life-time.****14-15**

The fitting of the chain on the tire can be done by the shackles on the inner sidechain. By this way you can also fit the chain on worn tires.

When closing the shackle please screw in the bolt well.

The chain has to be shortened equally with both shackles on the inner side chain, as shown in figure 15. An unequal fitting can lead to an excentrical fit of the chain on the tire.

I**Una buona tensione delle catene sui copertoni allunga la durata delle catene stesse.****14-15**

Una precisa tensione si effettua con ganci sulla parte interna della catena. In questo modo vengono adeguate le catene anche sui copertoni consumati.

I ganci devono essere tesi con la dovuta forza.

Le catene devono essere accorciate in parti uguali su tutti i due ganci come da foto 15. Se non sono accorciate in modo uguale può succedere che le catene non aderiscano uniformemente sul copertone.

SLO**Optimalni naleg verige na pnevmatiko poveča življensko dobo verige.****14-15**

Natančno naleganje verige izvedemo s škopci na notranji stranski verigi. S tem verigo prilagodimo tudi na obrabljene pnevmatike.

Prosimo, da škopce zategujete dovolj močno.

Verigo skrajšamo enakomerno na obeh škopcih, kot kaže slika 15. V primeru neenakomernega krajšanja se lahko zgodi, da veriga ne nalega enakomerna na pnevmatiko.

Betriebsanleitung
Fitting and Maintenance Instructions
Instructions de Montage et d'Entretien
Istruzioni per l'uso
Navodila za montažo

Doppelspur DS

D

1

Gleitschutzketten vor oder hinter dem Rad in Fahrtrichtung ausbreiten und ordnen. Verschluss (1) und Verspannungskette (2) nach aussen! Aufziehkette (3) schräg über die obere Hälfte des Reifens legen und mit Spannverschluss schliessen. Gleitschutzkette mit Verschlusshaken (4) anhängen.

2-3

Langsam eine Radumdrehung fahren, Kette zieht sich dabei auf den Reifen. Spannverschluss der Aufziehkette öffnen. Gleitschutzkette durch Aushängen der Verschlusshaken bzw. Aufziehhaken lösen. Aufziehkette am Spannverschluss herausziehen.

Seitenkette auf der Radinnenseite zusammenhängen, dann auf der Radaussenseite.
HINWEIS: Nach dem Einhängen prüfen: Kettenstränge dürfen nicht verdreht sein.

4

Mittelstege durch die Ringe ziehen und mit dem Schäckel in den Seitenketten verwahren.

5-6

Auf der Radaussenseite Spannkette anziehen und den Spannhebel in das nächste erreichbare Glied der Spannkette einführen. Spannhebel mit Ring sichern. Freies Kettenende in Seitenkette verwahren.

GB

1

Lay-out the non-skid chains in front of or behind the wheel. Coupling lever (1) and tension-chain (2) outwards! Put fitting chain (3) diagonally across the upper half of the tyre and close by tension-fastener. Attach non-skid chain by hooks (4).

2-3

Drive forward slowly one complete turn of the wheel, thereby pulling the chain across the tire. Loosen anti-skid chain by unhooking the mounting hook. Remove mounting cable.

Close side chain on the inside of the wheel, then on the outside.

NOTE: After closing make sure, that the chain stands are not twisted.

4

Pull centre studs through the rings and secure them by hanging their ends into the side chains by means of the shackle.

5-6

Tighten tension chain on the outside of the wheel and insert the tension lever into the next accessible link of the tension chain. Secure the tension lever with the ring. Secure the loose chain end by hanging it into the side chain.

F

1

Etendre la chaîne antiderapante devant ou derrière la roue en l'arrangeant bien. Verrou (1) et chaîne de tension (2) vers l'extérieur. Placer obliquement la chaînette de montage (3) sur la moité supérieure du pneu et fermer par le verrou (flèche). Attacher la chaîne antiderapante avec les crochets de fermeture (4) ou avec les crochets-S.

2-3

Avancer lentement d'un tour de roue, la chaîne se monte d'elle-même sur le pneu. Ouvrir le verrou de la chaînette de montage. Détacher la chaîne antiderapante en détachant les crochets de fermeture ou les crochets-S. Retirer la chaînette de montage en la saisissant au verrou.

Attacher la chaîne latérale d'abord à l'intérieur de la roue, puis à l'extérieur.

REMARQUE: Après avoir accroché les chaînes, vérifier que les brins ne soient pas tordus.

4

Passer les traverses centrales dans les anneaux et les enfiler dans les chaînes latérales avec la manille.

5-6

Tendre la chaîne de tension sur le côté extérieur de la roue, et introduire le levier de tension dans le premier maillon accessible de la chaîne de tension. Fixer le levier de tension avec l'anneau. Enfiler l'extrémité libre de la chaîne dans la chaîne latérale.

I

1

Disporre le catene di aderenza allargate davanti o dietro ai pneumatici. Il gancio di chiusura (1) e la catena, die tensione (2), devono trovarsi all'esterno! Appoggiare la catena di montaggio trasversalmente sulla parte superiore del pneumatico e chiuderla con il fermo (freccia). Agganciare la catena di aderenza con il fermo di chiusura (4) o con il gancio ad S rosso.

2-3

Far girare lentamente il pneumatico, in questo modo la catena vi si appoggia. Aprire il fermo di chiusura della catena di montaggio e staccare la catena di aderenza sganciando il fermo die chiusura o il gancio ad S. Togliere la catena die montaggio.

Agganciare la catena laterale sul lato interno della ruota e poi sul lato esterno.

ATTENZIONE: dopo aver effettuato l'aggancio verificare che i bracci della catena non siano ritorti.

4

Inserire le placchette centrali attraverso gli anelli e conservare con la maniglia nella catena laterale.

5-6

Tensionare la catena di tensione sul lato esterno della ruota e inserire la leva di tensione nella maglia più vicina della catena di tensione. Assicurare la leva di tensione con l'estremità libera della catena nella catena laterale.

SLO**1**

Verigo razprostremo pred ali za kolo vozila vozila. Napenjalni ključ (1) in napenjalna veriga (2) morata biti na zunanji strani kolesa. Namestite montažno verižico (3) diagonalno preko zgornje polovice gume in zapnite verižico z napenjalnim kavljem (4) ali S – kavljem.

2-3

Počasi zapeljite preko verige za en obrat. Veriga se bo ovila okrog pnevmatike. Odpnite montažno verižico in jo izvlecite.

Stranski verigi s kavlje povežemo na notranji in zunanji strani.
OPOMBA: Po povezovanju preverimo: veriga ne sme biti zasukana.

4

Konec tekalne verige potegnemo skozi obroče in jo s škopci povežemo na stransko verigo.

5-6

Na zunanji strani kolesa napnemo zapenjalno verigo, napenjalni kavelj vstavimo v najbližji še dosegljiv člen zapenjalne verige. Napenjalni kavelj zavarujemo z obročem. Prosta konca tekalne verige spravimo za stransko verigo.

Gebrauchshinweise

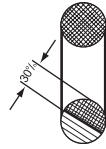
Sehr geehrter Kunde,

mit Ihren Ketten haben Sie ein Qualitätserzeugnis erworben, welches nach neuesten technischen Erkenntnissen auf modernen Produktionsanlagen unter ständiger Qualitätsüberwachung gefertigt wurde.

Schneeketten sind ein wichtiges Zubehör und dienen der Sicherheit auf winterlichen Strassen. Damit Ihnen Ihre Ketten lange Zeit gute Dienste leisten und Sie immer sicher ans Ziel kommen, bitten wir um Einhaltung der nachfolgenden Hinweise. Wir müssen eine Haftung für etwaige Schäden ablehnen, die aus der Nichtbeachtung der nachfolgenden Hinweise entstehen.

1. Die Betriebsanleitung des Fahrzeuges und die Empfehlungen der Fahrzeughersteller bezüglich der Verwendung von Schneeketten beachten.
2. Montageanleitung genau beachten. Die Nichteinhaltung der Montageanleitung kann zu Fehlfunktionen der Kette und zu Schäden am Fahrzeug sowie zu erhöhter Unfallgefahr führen
3. Diese Ketten sind hervorragend geeignet um die Greifwirkung der Antriebsräder beim Fahren und Bremsen zu erhöhen (z. B. auf Eis- und schneebedeckten Winterfahrbahnen und im Gelände). Für andere Zwecke sind sie nicht geeignet.
4. Mit beketteten Rädern ändert sich das Fahrverhalten Ihres Fahrzeuges auf schnee- und eisfreier Fahrbahn (z.B. längerer Bremsweg,...). Passen Sie Ihre Fahrweise diesen Gegebenheiten an.
5. Bitte probieren Sie die Montage Ihrer Schneeketten bereits zuhause. Kontrollieren Sie, ob die auf der Verpackung aufgeführten Reifengrößenbezeichnung mit der Reifengröße Ihres Fahrzeuges übereinstimmt. (Achtung! Die Bezeichnung muss übereinstimmen, es besteht ein Größenunterschied z. B. zwischen Reifengrößen 315/80-22.5 und 315/70-22.5).
Sollte die einwandfreie Passform (siehe hierzu Bedienungsanleitung) nicht gewährleistet sein, so darf die Kette nicht verwendet werden. Bitte wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Händler.
Der vom Fahrzeughersteller vorgeschriebene Luftdruck im Reifen ist auch bei Fahrten mit Schneeketten einzustellen.

6. Ketten vor jeder Montage überprüfen. Wenn eine Seite eines Kettenglieds zu 30% verschlissen ist, die Kette wenden - sofern sie wendbar ist (siehe Bedienungsanleitung). Sind Kettenteile beiderseits (oder bei nichtwendbaren Ketten auf einer Seite) zu 30% oder mehr verschlissen oder gebrochen, Ketten nicht mehr verwenden und zur Reparatur ans Werk einsenden. Bei Gliedbruch Ketten sofort abnehmen, damit Schäden am Fahrzeug vermieden werden.



Reparaturen an Ihren Ketten bitte nur durch den Hersteller vornehmen lassen, ansonsten erlischt die gesonderte, von der gesetzlichen Gewährleistung unabhängige Garantie

7. Ketten nur paarweise an der Antriebsachse verwenden. Bei Allradfahrzeugen bitte die Benutzungshinweise für Schneeketten der Fahrzeughersteller beachten
8. Höchstgeschwindigkeit mit Schneeketten 50 km/h. für LKW, 30 km/h für Traktoren Beachten Sie die in den einzelnen Ländern unter Umständen abweichenden Vorschriften.
9. Durchdrehen der Räder vermeiden.
10. Bitte überprüfen Sie bei jedem Halt den Zustand Ihrer montierten Ketten.
Beachten Sie hierzu bitte auch Ziffer 6.
11. Auf runden, gleichmässigen Sitz der Kette achten. Kette ist richtig gespannt, wenn die Kette sich ca. 1-2cm von der Reifenlauffläche abheben lässt. Eine falsch (z.B. zu locker) montierte Kette kann am Fahrzeug anschlagen; dann Kettensitz prüfen, gegebenenfalls nachspannen.
12. Denken Sie daran, dass die Haltbarkeit Ihrer Kette abhängig ist von Ihrer Fahrweise. Schonender Umgang mit der Kette macht sich durch längere Haltbarkeit bezahlt.

Kettenpflege: Ketten bald nach Gebrauch in heissem Wasser waschen und trocknen. Dann im Wagen wieder bereit legen. Nicht einölen!
Unser Vorschlag: Sprühen Sie die Ketten mit Ketten - Rostschutz ein. Ketten sind aus Qualitätsstahl, aber nicht rostfrei. Geringe Rostbildung beeinträchtigt die Qualität der Kette nicht. Ihre Ketten sind auf Reifen mit Sommer – und Winterprofil abgestimmt, deren Masse DIN bzw. ETRTO entsprechen.

Angaben zum Hersteller siehe Verpackung

General Direction

Dear Customer,

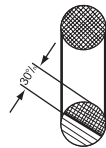
in purchasing these snow chains you have chosen a high quality product, on advanced production equipment with constant monitoring of quality standards.

Snow chains represent an important accessory, providing added safety on winter roads. To ensure that your chains give good service for many years and get you to your destination safely, please follow the directions set out below. We can not accept liability for any loss, damage or injury whatsoever resulting from the non-observance of the following directions.

1. Read carefully the vehicle user's manual and the recommendations of the vehicle manufacturer relating to the use of snow chains.
2. Follow the fitting instructions exactly. Failure to do so can result in the chain failing to function correctly causing damage to the vehicle and increasing the risk of an accident.
3. Snow chains increase and improve the grip of the drive wheels when travelling and during braking (e.g. on ice or snowcovered roads in winter or cross-country). They are not suitable for any other purpose.
4. With snow chains fitted, the behaviour of your vehicle will be affected on roads free of ice or snow (e.g. longer braking distance). You should therefore adapt your driving methods accordingly.
5. It is advisable to carry out an initial trial fitting of your snow chains at home, before they are needed in earnest. Check that the tyre size given on the pack matches the tyres on your vehicle. (Caution! The tyre size designation must be identical in every detail. There is a considerable difference between e.g. 315/80-22.5 and 315/70-22.5 tyres.)

If a perfect fit is not assured (see directions for use) the chains must not be used in these circumstances, please consult your dealer. The tyre pressures specified by the vehicle manufacturer must also be adjusted when snow chains are used.

6. Inspect the chains before fitting on every occasion. A chain can be used with a link showing 30% wear on one side. If any part of the chains reveals more than 30% wear, or is broken, do not use the chain, but return it to the factory for repair. If a link breaks, remove the chain immediately, to prevent damaging the vehicle.



Chain repairs must be carried out only by the manufacturer otherwise the separate guarantee, as distinct from the statutory warranty will be invalidated.

7. Always fit the chain as a pair on the drive wheels, in the case of four wheel drive vehicles, please follow the directions of the vehicle manufacturer on the use of snow chains.
8. Speed limit for vehicles fitted with snow-chains is 50 kph for trucks, 30 kph for tractors. Under certain circumstances, the speed limit elsewhere may vary.
Please observe the speed limit in force in the country of use.
9. Avoid wheel spin.
10. When using your vehicle with snow chains fitted inspect their condition every time you stop (see also point 6 above.)
11. Check that the chain is uniformly positioned. When correctly tensioned, it can be lifted off the tyre by approximately 1-2 cm. An incorrectly (i.e. loosely) mounted chain may come into contact with the vehicle. In this case, check the chain for correct fitting and retension if necessary .
12. Bear in mind that the durability of your chains depends on your method of driving. Careful driving with chains installed will payoff by prolonging their service life.

Care of chains: As soon as possible after use, wash the chains in warm water and allow them to dry, then lay them out in the vehicle. Do not oil them. We recommend spraying them with Rust Protection. Although made of high-grade steel, they are not corrosion-proof. Minor rust formation does not affect the quality of the chains. Chains are configured for tyres with summer and winter profiles, to dimension complying with DIN or ETRTO standards.

Instructions d'Emploi

Cher client,

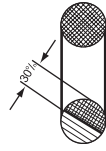
vous venez de faire l'acquisition de chaines antiderapantes de haute qualite qui a fait l'objet de recherches approfondies et dont la fabrication - dans des unites de production modernes - est soumise il un contrales de qualite permanent.

Les chaines antiderapantes sont un accessoire important de votre vehicule et garantissent vatre securite sur les routes enneigees. Pour vous permettre d'en faire usage pendant longtemps, mais surtout pour que vous arriviez il bon port en toute securite, nous avons juge utile de vous donner un certain nombre de recommandations que nous vous prions de respecter. Nous declinons toute responsabilite pour les dommages survenus suite a la non-observation des conseils ci-apres mentionnes:

1. Respecter les instructions de service de votre vehicule et les recommandations du constructeur quant a l'emploi de chaines antiderapantes.
2. Respecter scrupuleusement les instructions de montage des chaines. La nonobservation de ces instructions risque d'endommager le vehicule, voire de causer des accidents de circulation.
3. Les chaines sont concues pour accroitre l'adherence des roues motrices pendant la conduite et pendant le freinage (par exemple sur routes enneigees, verglacees ou sur le chemins de terre). Elles ne sont pas adaptees a d'autres situations.
4. Il faut savoir que le conduite et le freinage d'un vehicule sont differents lorsqu'il est equipe de chaines. Adaptez votre style de conduite en consequence. La distance de freinage sur chaussees enneigees ou verglacees est plus longue.
5. Avant de prendre la route, procedez chez vous a un essai de vos chaines.
Verifiez tout d'abord si la reference des pneus indiquee sur la boite est bien conforme il celle des pneus dont est chausse votre vehicule.
Attention! Il y a une difference de dimension entre des pneus 315/80-22.5 et 315/70-22.5.

Si les chaines ne devaient vraiment par etre adaptees a vos pneumatiques (se reporter a ce sujet des instructions de montage), ne les montez pas et adressez - vous a votre revendeur. La pression de gonflage preeonisee par le constructeur de votre vehicule doit etre maintenue avec les chaines.

6. Contrôler les chaînes avant de les monter. Si l'une des faces d'un maillon est usée à plus de 30%, retourner la chaîne et s'assurer qu'elle soit encore utilisable (se reporter aux instructions). Si les maillons sont usés à plus de 30%, s'ils sont brisés ou encore si la chaîne ne peut plus être retournée plus les employer et les renvoyer à l'usine pour réparation. En cas de rupture de maillon, démonter immédiatement la chaîne de la roue car elle risque d'occasionner d'importants dégâts.



Les travaux de réparation de vos chaînes doivent exclusivement être effectués par les ateliers du fournisseur, faute de quoi les droits de garantie spéciaux (indépendants de ceux de la garantie légale) deviennent caducs.

7. Monter systématiquement les 2 chaînes sur l'essieu tracteur. Avec les véhicules à traction intégrale (4 roues motrices), se reporter aux instructions du constructeur.
8. La vitesse limite d'un véhicule, équipé de chaînes antidérapantes est de 50 km/h LKW, 30 km/h tracteur. Respecter les prescriptions légales en vigueur dans votre pays.
9. Éviter de faire patiner les roues.
10. Vérifier le montage et l'état de vos chaînes à chaque arrêt de véhicule. Se reporter également au point 6 à ce sujet.
11. Veiller à ce que la chaîne neige ait une assise régulière sur le pneu. S'assurer que le jeu existant entre la chaîne et la bande de roulement du pneu n'exécède pas 1-2 cm. Si la chaîne n'est pas assez tendue, elle risque de heurter la carrosserie du véhicule. Il convient alors de vérifier son assise et de la retendre si nécessaire.
12. La longévité et la résistance de vos chaînes dépendent de votre style de conduite. En préservant vos chaînes vous les conserverez plus longtemps.

Entretien des chaînes: Sitôt après leur mise en service, nettoyer les chaînes dans de l'eau chaude puis les sécher. Les étendre ensuite dans le véhicule, sans toutefois les lubrifier. Notre conseil: Vaporiser les chaînes avec de l'aérosol anticorrosion. Les chaînes sont fabriquées en acier de qualité, sans être cependant inoxydables. Une petite formation de rouille n'entrave nullement la qualité de la chaîne. Les chaînes sont conçues pour les pneus d'hiver et d'été dont les dimensions répondent aux normes DIN et ETRTO.

Istruzioni per l'uso

Caro cliente,

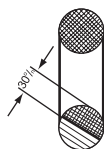
con l'acquisto di queste catene si è dotato di un prodotto di qualità, realizzato con le più avanzate conoscenze tecniche su impianti moderni e sottoposto a costante controllo qualitativo.

Le catene da neve rappresentano un accessorio importante a servizio per viaggiare in sicurezza su strade invernali. Per poter garantire la durata nel tempo delle catene e la loro piena efficienza, si raccomanda di osservare le istruzioni di seguito specificate. In caso di mancato rispetto di queste istruzioni, ci vedremo purtroppo costretti a rifiutare ogni responsabilità per danni eventuali.

1. Osservare le istruzioni d'uso della vettura e le raccomandazioni della Casa automobilistica in relazione all'impiego di catene da neve.
2. Seguire attentamente le istruzioni di montaggio. Il mancato rispetto di queste istruzioni può causare anomalie alla catena e danneggiare la vettura, aumentando il rischio di incidenti.
3. Queste catene sono particolarmente idonee per aumentare le doti di presa delle ruote motrici sia in marcia che in frenata (per es. su fondi innevati o ghiacciati o su terreno accidentato). Esse non servono per altri scopi.
4. Con ruote provviste di catene varia il comportamento di marcia della vettura su fondo sgombero da neve e da ghiaccio (per es. spazi di frenata maggiori). Sugeriamo di adeguare la condotta di guida a queste caratteristiche.
5. Provare il montaggio delle catene da neve in tutta tranquillità già a casa propria. Verificare se i dati sulle dimensioni dei pneumatici, stampigliati sulla confezione, coincidono con le misure dei pneumatici della vettura. (Attenzione! I dati debbono coincidere, c'è infatti una grande differenza per es. tra pneumatici 315/80-22.5 e 315/70-22.5).

Se l'accoppiamento non dovesse risultare ottimale (vedere a proposito le istruzioni di montaggio), non montare la catena. Rivolgersi in tal caso al rivenditore di fiducia. La pressione di gonfiaggio, prescritta dalla Casa automobilistica, dovrà essere mantenuta anche utilizzando la catena da neve.

6. Controllare lo stato delle catene prima di mettersi in viaggio. Se un lato di una maglia risulta usurato al 30%, rivoltare la catena ove ciò sia possibile (vedere istruzioni per l'uso). Se le maglie sono usurate al 30% sui due lati (su un solo lato per catene non rivoltabili) oppure se le maglie



sono rotte evitare ogni utilizzo ed inviare le catene allo stabilimento per le opportune riparazioni. In caso di rottura di una maglia smontare subito le catene, per evitare danni alla vettura.

Far riparare le catene solo dal produttore altrimenti non viene riconosciuta alcuna garanzia.

7. Utilizzare le catene a coppia sulle ruote motorici. Sui veicoli a trazione integrale osservare le istruzioni della Casa relative all'uso di catene neve.
8. La velocità massima prescritta con catene da neve è di 50 km/h LKW, 30km/h trattore.
Rispettare le norme vigneti nei rispettivi Paesi.
9. Evitare il pattinamento delle ruote.
10. Ad ogni fermata verificare lo stato delle catene montate. Osservare a tale proposito anche il punto 6.
11. Fare attenzione che la catena calzi sul battistrada con uniformità. La catena è tesa nel mondo dovuto se si può staccare di ca. 1-2 cm dalla superficie del battistrada. Una catena mal montata (ad es. troppo lenta) può battere contro il veicolo; quindi controllare l'alloggiamento, eventualmente correggere la tensione.
12. Si tenga presente che la durata delle catene dipende dal modo di condurre il veicolo: se vengono trattate con cura, ripagano con una maggior durata.

Manutenzione delle catene: Dopo l'impiego le catene vanno lavate al più presto possibile con acqua bollente e asciugate. Poi vanno disposte nuovamente nel veicolo, pronte per l'uso. Non oliarle! Le catene sono d'acciaio pregiato ma non inossidabile. Una leggera formazione di ruggine non pregiudica la qualità della catena. Le catene sono adatte per pneumatici a carcassa radiale e diagonale con profili estivi e invernali.

Nominativo del costruttore ved imballo.

Navodila za uporabo

Spoštovani kupec,

Z nakupom snežnih verig blagovne znamke VERIGA, ste kupili kvaliteten proizvod, narejen na naprednih proizvodnih strojih s konstantnim merjenjem kvalitete.

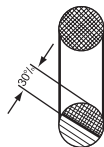
Snežne verige predstavljajo pomemben pripomoček, ki zagotavlja dodatno varnost na zasneženem cestišču. Da bodo vaše verige opravljale svojo nalogo več let in vas pripeljale na končni cilj varno, vas prosimo, da se držite napotkov, ki so spodaj navedeni. Ne moremo prevzeti nikakršne odgovornost za škodo ali poškodbo, ki bi nastale zaradi nespoštovanja navodil za uporabo.

1. Pazljivo preberite navodila za uporabo vašega vozila in upoštevajte nasvete proizvajalca vašega vozila, ki se nanašajo na uporabo snežnih verig.
2. Držite se navodil za montažo. V nasprotnem primeru je možno, da snežna veriga ne bo opravila svoje naloge, lahko pride celo do škode na vozilu ali cestišču ter eventualnih poškodb.
3. Snežne verige povečujejo oprijem in izboljšujejo vozne lastnosti pri vožnji in zaviranju na ledenih in zasneženih cestiščih ali mehkih podlagah.
4. Z nameščenimi verigami vožnja po cesti brez ledu ali snega vpliva na obnašanje vašega vozila (npr. daljša zavorna pot). Zato je potrebno prilagoditi vožnjo razmeram na cesti in spremenjenim voznim lastnostim vašega vozila.
5. Svetujemo vam, da poskusno namestite snežne verige v garaži ali doma, preden jih morate namestiti v nujnih okoliščinah. Preverite, da dimenzija na nalepki ustreza pnevmatiki nameščeni na vašem vozilu. (Opozorilo: Velikost pnevmatike mora biti popolnoma enaka v vseh detajlih. Obstaja velika razlika med pnevmatikami velikosti npr 315/80-22.5 in 315/70-22.5.

6. Pred vsako namestitvijo verigo obvezno preglejte. Veriga oz. čeni verige so lahko obrabljeni največ 30% na vsaki strani.

Če je katerikoli del obrabljen več kot 30% ali je počen oz. kako drugače poškodovan, snežne verige ne smete uporabiti, vendar je vrnite v tovarno na popravilo. Če je člen počen, verigo takoj demontirajte, da preprečite poškodbe na vozilu.

Snežno verigo lahko popravi samo proizvajalec. V nasprotnem primeru so garancije oz. jamstva proizvajalca izključena.



7. Vedno namestite verigo na pogonska kolesa. V primeru, da ima vaše vozilo pogon na 4 kolesa, sledite navodilom proizvajalca vozila v zvezi z uporabo snežnih verig.
8. Omejitev hitrosti z nameščenimi snežnimi verigami znaša 50 km/h. za kamionske verige, za traktorske 30 km/h. V nekaterih državah je lahko omejitev hitrosti z nameščenimi snežnimi verigami drugačna.
9. Izogibajte se vrtenju ali zdrsanju pogonskih koles v prazno.
10. Ko uporabljate vozilo z nameščenimi snežnimi verigami preverjajte stanje verig pri vsakem vašem postanku (glej tudi točko 6)
11. Preverjate, da je veriga pravilno napeta. Če je veriga pravilno napeta, jo je možno oddaljiti od pnevmatike za približno 1-2 cm. Nepravilno nameščena snežna veriga lahko pride v kontakt z deli vozila. V takem primeru preverite napetost verige in jo po potrebi dodatno zategnite.
12. Trajnost uporabe snežne verige je odvisna predvsem od vašega načina vožnje. Vozite počasi in previdno, veriga vam bo vrnila s podaljšano življensko dobo.

Vzdrževanje verig:

Kakor hitro je možno je verige po uporabi potrebno oprati v topli sladki vodi in jih nato posušiti. Šele nato jih lahko zopet shranite v vaše vozilo. Verig ne smete naoljevati. Priporočamo, da uporabljate sprej s protikorozijsko zaščito. Čeprav so verige narejene iz visoko legiranega jekla, vendar kljub temu niso korozijsko odporne. Večina rje, ki se naredi na verigah ne vpljiva na kvaliteto verig. Verige so narejene za pnevmatike z letnim in zimskim profilom, katerih dimenzije ustrezajo standardu DIN ali ETRTO.

